

Tri ân

Thành kính tri ân Đức Dalai Lama XIV, qua đại diện văn phòng của Ngài ở Dharamsala, Ấn Độ, là ông Chhime R. Chhoekeyapa, đã hoan hỉ cho phép dịch giả chuyển ngữ và xuất bản sách này.

Đức Phật dạy rằng không có cái gì là *tôi, của tôi, và tự ngã của tôi*. Bản dịch này là hoa trái của những gì dịch giả đã thọ nhận được từ các bậc thầy, trực tiếp hay gián tiếp; chẳng qua để tên mình vào sách là để hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung và phẩm chất của bản dịch.

Trong các bậc thầy đó, xin được bày tỏ lòng biết ơn sâu sắc đến Giáo sư Thạc sĩ Trần Ngọc Ninh (nguyên Giáo sư Đại học Y khoa và Đại học Vạn Hạnh, Saigon; nguyên Viện trưởng Viện Việt-Học, CA, USA), đã không tiếc công sức và thì giờ đọc toàn bộ bản dịch, mặc dầu tuổi hạc đã cao. Kiến thức uyên bác trong nhiều lãnh vực, lòng quan hoài đối với văn hóa văn minh nhân loại nói chung và Việt Nam nói riêng, và sự bao dung rộng lượng của Thầy đối với lớp hậu sinh đã mang lại cho tôi một nguồn cảm hứng thâm sâu.

Bản in sách này không thể chào đời nếu không có sự hỗ trợ của nhiều đạo hữu và thân hữu khắp nơi, mà phương danh ấn tống được in ở cuối sách.

Ngoài ra, xin cảm ơn các thân hữu, đạo hữu sau đây đã giúp đỡ bằng cách này hay cách khác — tra cứu tài liệu, đóng góp ý kiến, vẽ bìa, chăm sóc việc in ấn, hoặc khích lệ tinh thần dịch giả:

- Anh Nguyễn Hữu Vinh (Đài Loan)
- Anh Chân Nguyên Đỗ Quốc Bảo (Đức)
- Chú Vương Huê (CA, USA)
- Chú Nguyễn Minh Lân (CA, USA)
- Chị Nguyễn Thị Kim Ngân (CA, USA)
- Chị Tâm Bảo Đàn (MD, USA)
- Anh Nguyễn Duy Nhiên (VA, USA)
- Chị Hồng Như (Úc)...

Cuối cùng, cảm ơn gia đình bé nhỏ thân thương của tôi.

DỊCH GIẢ
Virginia, tháng 5/2009